



IndyLan

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Lyther Nowodhow IndyLan - Gortheren 2021

Dynnargh dhe dressa lyther nowodhow agan ragdres Erasmus+ [Adhyskans Gowir Gwayadow rag Yethow Genesik \(IndyLan\)](#).

Ledyes yw an ragdres a 26 mis (2019-2021) gans [Pennskol Heriot-Wattha'n Gesordenores](#) yw [Dr Katerina Strania'n Asrann Yethow ha Studhyansow Keswonisogethel](#). An ragdres a comprehend an 5 kespar a 4 bro (RU, Finndir, Norgagh ha Spayn) dell sew:

- [Pennskol Heriot-Watt](#), RU (Kesordenor)
- [Konsel Kernow](#), RU
- [Pennplas Konsel Saami](#), Norgagh
- [Learnmera Oy](#), Finndir
- [Asociación Moviéndote por la Integración y la Participación Ciudadana](#), Spayn

Yma'n ragdres [IndyLan](#) ow tisplegya app gwayadow a wra gweres kowsoryon a Sowsnek, Spaynek, Norgaghek, Swedek ha Fynnek dhe dhyski **Godhalek, Albanek, Kernewek, Baskek, Galithek ha Samiek, oll anedha perylls dhe radhow dyffrans.** Toul adhyskansel agan ragdres yw desinys poran rag devnydhyoryon rag aga gweres dhe dhyski nag unsel nebes a yethow perylls Europa mes ynwedh moy a wonisogethow an dus a gews an yethow ma.



An toul yw digolm yn furv gwari rag dyski yethow hag a wra synsi ynno ogas ha 4,000 taklen erva (ha termys ha lavarow) yn ogas ha 100 klass. An fordhow bos kavadow y'n app a vydः Gerva; Lavarow; Keskowsow; Gramasek; Konvedhes Klewys; Gonisogeth.



IndyLan

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Agan gwelesigeth yw an app [IndyLan](#) dhe gevri dhe adhyskans ha dasvewnans a yethow peryllys, may pessyo an yethow ma yn few ha bos a vri yn kemenethow hag erbysiedhow kevos.

Kavadow yw [gwiasva](#) agan ragdres yn 11 yeth. Hi a's teves rann yw omres dhe [yethow ha tus](#) an app IndyLan, gans gwydhyowyow hag asnodhow. Y'gan gwiasva y hyllir kavos ynwedh nowodhow ha nowedhyansow, keffrys ha rol a'gan [eskorransow iskargadow](#).

Nowodhow ha nowedhyansow

Effeyth Covid-19 war agan ragdres

Ni re besyas oberi yn enysekter dres an vledhen dremenys ha synsi warlinen pub kuntelles. Adhia agan diwettha lyther nowodhow Metheven 2020, ni a omvetyas warlinen teyrgweyth: Gwynngala 2020, Kevardhu 2020 ha Meurth 2021, a via agan tressa kuntelles ragdres sodhogel yn Bilbao. An kuntelles ragdres sodhogel a hwarva dhe'n 23^a vis Meurth 2021 dre Zoom. Y'n kuntelles ni a dhadhlas a'n avoncyans gans **Eskorrans Skianek 2 (versyon beta an app)**, arvreusyansow a-ji hag a-ves a'gan eskorransow skianek ha gwriansow lesrannans. Ni a dhallathas ynwedh darbarow rag **Eskorrans Skianek 3, an agwedh provow paylot**, hag amendya an linendermyn rag kowlwrians dalgh an app.

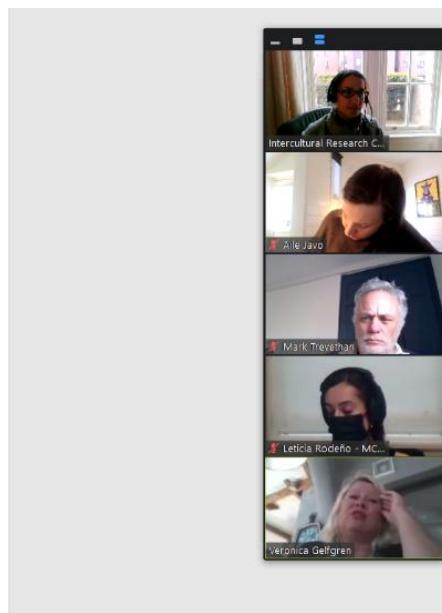
IndyLan project
Mobile Virtual Learning for Indigenous Languages
2019-1-UK01-KA204-061875

3rd Official Transnational Project Meeting
23/03/2021
14:00 UK + Portugal time / 15:00 Spain + Norway time / 16:00 Finland time
Online (originally Bilbao meeting)

Zoom link: <https://zoom.us/j/94789568914>
Meeting ID: 947 8956 8914

Meeting Agenda

- IO2 progress
 - **Learnmera:** Update on the technical side of the app and on backend production
 - **Next stages:** Corrections on backend. **Learnmera** to provide training
 - Timeline for IO2 completion before release on beta version
 - **Evaluation:** Peer reviews and external review
- Dissemination:
 - Update from coordinator and partners.
 - App video, contributions (short phrases) from all partners.
- Administrative issues: Payments to partners (confirm [receipt?](#)) - AOB
- Next stages:
 - Preparation for IO3.
 - Timeline for finalisation of app content.
- Scheduling of next meeting – May/June 2021
- AOB

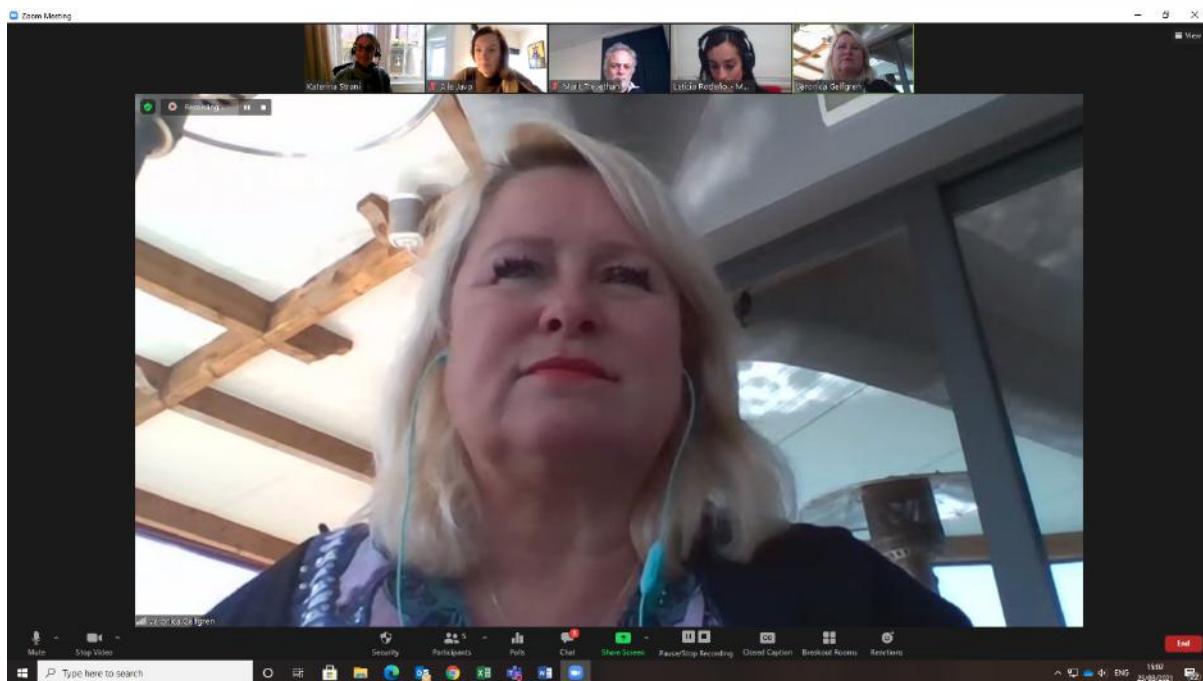


Kesparow a omvetyas warlinen rag an 3^a kuntelles ragdres sodhogel mis Meurth 2021.



IndyLan

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Veronica Gelfgren a Learnmera Oy (Finndir) a re nowedhyans ow tochya rann teknogel an app ha'n displeyans backend

Agan towl derowel o may fia an app parys avel versyon beta mis Ebrel ha lonchys mis Metheven. Byttagyns, sewyans an pandemik Covid-19 yw nebes ardagow anwaytys, gans dalghuster lehes dres para an ragdres. Yth eson ow medra lemmyn dalleth previ an app mis Est ha'y lonchya yn sodhogel mis Gwynngala.

Ni a wra danvon avisyansow dhywgh!

Hwi a vydh gelwys ynwedh dh'agan **hwarvosow lesrannans leel ha keswlasek y'n kynnyav - manylon a vydh kavadow kyns pell.**

Gik kevrinek orth an app

Kesparow re gowlwrug trelyans a ogas ha 4,000 taklen erva, keffrys ha lavarow ha keskowsow, oberennow gramasek, tavlennow gonisogeth hag eghennow divers a oberennow rag pub yeth. Nyns o homma oberen es, drefen bos lies term na yllir aga threlyla (nyns eus geryow rag 'yes' ha 'no' yn Kernewek), termys ha dhedha trelyansow kompleth ('[perghenna neppyth](#)' yn Godhalek) ha termys erel ha dhedha moy ages unn trelyans (gwelewgh [termonieth ergh yn Samiek](#)).



IndyLan

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Yth eson lemmyn ow kowlwul backend an app hag ow previ an app agan honan. Ottomma nebes skeusennow skrin!



IndyLan

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



The screenshots illustrate a mobile application interface designed for language learning or cultural exploration. The top section shows a navigation bar with a user icon and a search bar. Below this, a large image of people dancing is followed by a title "Cornish Music and Dance". To the left, a sidebar lists categories: "Meeting new people", "On the phone", "Personal background", "Personal characteristics", "Post Office", "Weather", "Wishes", and "Work experience". The main content area displays a list of dates: "8 March", "1 May", "5 April", and "5 March". The bottom section shows three cards: "DATAS ESPECIAIS 2" (Vendima), "Food" (Scots food), and "Gaelic Development" (Milliken Park sign).

CHOOSE A SUBCATEGORY
PHRASES & WORD COMBINATIONS

Meeting new people ★
On the phone ★
Personal background ★
Personal characteristics ★
Post Office ★
Weather ★
Wishes ★
Work experience ★

When is 'Gool Peran' / St.Piran's Day?

8 March
1 May
5 April
5 March

Cornish Music and Dance

Cornish people love to sing and many pubs and clubs hold 'Shouts'; evenings of singing traditional Cornish songs, usually in English but Cornish language versions are heard more and more. Popular songs include the White Rose, Lamorna, Trelawney, Camborne Hill and Little Eyes. You can hear Cornish language versions of these songs here on the Lowender Peran website.

Cornwall's traditional folk music is thriving with the main event of the year being Lowender Peran where you can see a range of Celtic musicians performing and hear Cornish being spoken. Cornwall also has a strong tradition of brass and silver bands and of choir singing.

In the summer, there are a number of music festivals where you can see big name performers, and lesser-known acts.

CHOOSE THE OPTION

TAP TO CONTINUE

CULTURE

DATAS ESPECIAIS 2

Vendima: Galicia é unha rexión vitícola. Por iso, cando chega o momento exacto, a xente reúñese para a vendima. Moitas persoas traballan nesta tarefa, na que adoitán vir traballadores do resto de España (ou mesmo doutras partes do mundo) a Galicia para esta data tan especial do ano. Matanza do porco: esta tradición é demasiado típica nos pobos pequenos, onde toda a xente traballa da man; o que implica un forte sentido de comunidade. Tras o sacrificio dos porcos, iníciase o proceso de elaboración dos embutidos. Celébrase en novembro

Food

Scots has many distinctive terms for particular foodstuffs, the most famous perhaps being neeps an tatties, usually served with haggis on Burns Nicht. A neep is technically a swede, a large root vegetable with yellow flesh which some people know as a rutabaga, rather than a turnip, although the words are related. Neeps are used traditionally at Halloween for carving lanterns, a tradition that was around long before pumpkins arrived on Scottish shores.

Tatties is the Scots word for potatoes, an important crop in Scotland, where many of the best varieties of seed potatoes have been developed. Other dishes using the word include mince an tatties, tatties an herrin, tattie soup or tattie scones. Tattie scones are like small triangular pancakes made from mashed or flaked potato, butter, oil, salt and flour. They are often served with haggis.

Gaelic Development

The Gaelic Language (Scotland) Act 2005 was passed with support from all parties in the Scottish Parliament. This afforded Gaelic 'equal respect' with English. Bòrd na Gàidhlig was set up supported by and responsible to Scottish Parliament Ministers to develop and co-ordinate the National Gaelic Language Plan. The Bòrd has worked with many partner associations to assist them in developing Gaelic Plans of their own, including Caledonian MacBrayne, University of Glasgow and Historic Scotland.

SpeakGaelic is a Gaelic adult learning campaign launched in September 2021. The user will have the option of experiencing SpeakGaelic in three different ways, all of which will be integrated, but also capable of being consumed discretely: taught through a SpeakGaelic course and/or con-

TAP TO CONTINUE

TAP TO CONTINUE

TAP TO CONTINUE



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Lesrannans ha hwarvosow

Áile Javo, Skrifenyas Kemmyn an Konsel Saami onan a gesparow an ragdres, a gomendyas an ragdres mis Genver yn hwarvos ledyes gans UNESCO a-dro dhe Yethow Genesik:

[#ArcticConnections - Yethow Genesik: Ow Seweni yn Oos Besyel - YouTube](#)

Katerina Strani, kesordenores an ragdres, a gomendyas an ragdres der hy areth 'Yeth ha Kemenethow: Kesoberyansow Albanek-Arktek a-lemmyn ha devedhek', y'n hwarvos Kevres Rosweyth Alban-Arktek: Ow Keskelti gans Kemenethow Leel ha Genesik, mis Meurth: <https://youtu.be/gSAL0gMg-m0>



IndyLan

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Katerina Strani

Indigenous Language & Culture app

- Gaelic, Scots, Cornish, (Northern) Saami, Basque, Galician
 - Support languages: English, Spanish, Finnish, Swedish, Norwegian
- Impact
- A wider interest in learning indigenous and endangered languages
 - language revitalization
 - awareness of speakers' cultures
 - Transferable skills
 - Employability
 - Language teaching staff and learners → homework through the app
 - Networking bw academics, researchers and policy-makers
- Focus on the cultures connected with these languages
 No separation of language from its speakers



IndyLan

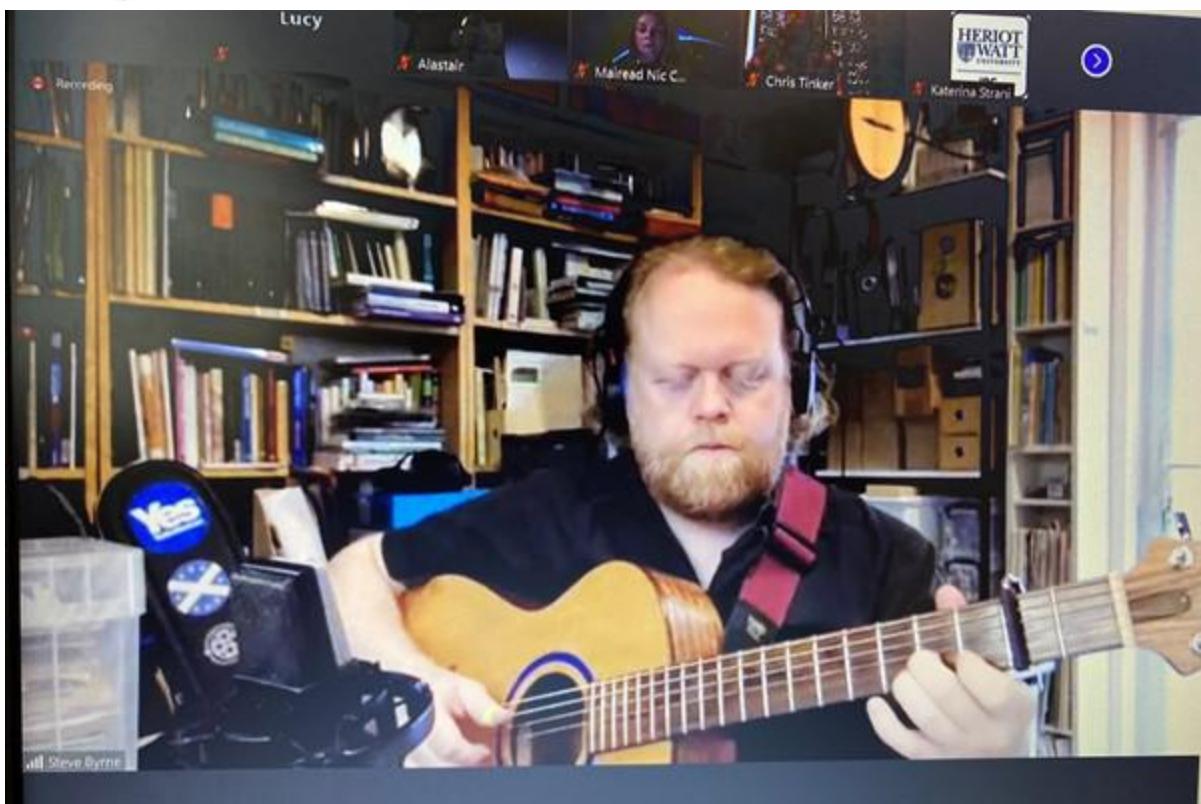
Kestadhel Kresen Hwithrans Keswonisogethel diwvledhynnyek Heriot-Watt a hwarva mis Me, ha hevlena y komprehendyas solempnyans warlinen yn furv troyll. Hemma a gomprehendyas performansow gans [Steve Byrne](#), usi owth oberi y'n ragdres, [Meg Bateman](#), [Niillas Holmberg](#), [Brian Ó hEadhra ha Fionnaig Nic Choinnich](#).

Mar fylsowgh y weles, y hyllowgh redya anodho omma: [Kestadhel Kresen Hwithrans Keswonisogethel ha Troyll 2021 | LifeinLINCS](#)



IndyLan

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Steve Byrne ow performya y'n [troyll Kestadhel Kresen Hwithrans Keswonisogethel](#)

Hwarvosow [Seythen Kewsel Kernewek](#) a veu synsys warlinen an vledhen ma, ha'gan ragdres a geskolmas gans nebes a'n aktivitrys yn Twitter. Meur ras Kernow!



IndyLan



IndyLan project
@IndylanP

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



...

And there's still time to include these in the IndyLan
#app ! Meur ras ! #Kernewek #Cornish
@MarghTrevethan @CornwallCouncil #meurras

indylan.eu/an-ragdres/

Sodhva an Yeth Kernewek | Cornish Language Office @SAYKerne... · Jun 24
Here's a few Cornish words and phrases for whatsapping, tweeting etc for all
those @Euros2021 matches coming up



3:42 PM · Jun 24, 2021 · Twitter Web App



Nessa kammow:

- An **previ agan honan** ha kowlwrians backend a vydh gorfennys a-ji dhe nebes seythennyow.
- An agwedh previ, hag yw Eskorrans Skiansek 3, a wra dalleth mis Est.
- **Eskorrans Skiansek 3a** vydh an previ paylot a'n app hag a vydh gwrys gans devnydhyoryon a-bell keffrys ha kevrenogyon y'gan hwarvosow liesheoryon y'n browyow kespar oll y'n hav 2021.
- Towlys yw may fydh an app lonchys y'n Keskussulyans Lesrannans Finek yn Kernow y'n kynnyav 2021.

Kavadow vydh an app rag y iskarga dres oll an bys heb kost yn furvow hag IOS hag Android Kepar ha pub app rag dyski yeth, [IndyLan](#) yll bos devnydhys war-barth ha steusow yeth ha gonisogeth erel hag y hyllir y gonsidra avel rann a dhevnydhyow omdhyski.



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



*Agan nessa lyther nowodhow a vydh dyllys mis Gwynngala 2021, ytho pesyewgh gwitha
kestav!*



Sewyewgh ni dre Twitter: <https://twitter.com/IndylanP>



Grewewgh agan laykya yn Lyverenep:
<https://www.facebook.com/ProjectIndyLan>

Mars eus govynnnow po kampollow, kestavewgh orthyn, mar pleg, dhe info@indylan.eu